

## **إشكالية ماجان وعلاقاتها بشبه الجزيرة العمانية**

**سعيد مبارك**

### **ملخص**

يُعد إقليم "ماجان" ثاني أهم إقليم في منطقة الخليج العربي، وقد ذكرته النصوص المسماوية مع بداية الألف الثالث ق.م. عند إشاراتها المتعددة إلى النشاطات البحرية وخاصة التجارية بين جنوب بلاد الرافدين ومناطق الخليج العربي. والإقليم يضم مساحة واسعة تضم شبه جزيرة عمان ودولة الإمارات العربية المتحدة، وهذه المساحة عرفت قديماً ببلد "ماجان" أو "مكان".

ويعتبر إقليم شبه الجزيرة العمانية إقليماً متاماً، يحيط به بحر العرب من الجنوب وجبل عمان من الشرق والخليج العربي من الشمال، والربع الخالي من الغرب ويخترق الإقليم من الشمال إلى الجنوب مرتفعات عمان، والتي لعبت دوراً هاماً في اقتصاديات الإقليم. وكان للبحر دوره المؤثر كذلك في اقتصاديات المكان من أقدم العصور، ولعب العمانيون دور الوسيط التجاري بين دول المحيط الهندي ودول الخليج العربي والساحل الشرقي للبحر المتوسط عبر أراضي بلاد النهرين.

ومن الجدير باللحظة أن الدلائل الحضارية التي كشف عنها في كثير من الموقع والمرافق الحضارية بدولة الإمارات العربية المتحدة وسلطنة عمان، إضافة إلى النصوص الملكية الخاصة بالملوك السومريين والأكديين، والعقود التجارية التي تذكر المواد الأولية والكمالية التي كانت من خصوصيات "ماجان" - أزالت كل الشكوك الخاصة بوقوع إقليم ماجان ضمن الرقعة الجغرافية لحضارات الخليج العربي.

وفيمما يتعلق بإشكالية تحديد موقع "ماجان" فإن الدلائل التي توافرت حتى الآن قد خلقت رأياً جماعياً لدى الباحثين في أن ماجان هي المنطقة المعروفة اليوم باسم عمان، الواقعة عند النهاية الجنوبية الشرقية لشبه جزيرة العرب.

ويدعم هذا الرأي اعتبار النصوص المسماوية لمجان أنها أرضي النحاس، وقد ثبت بالفعل أن عمان كانت من مراكز إنتاج النحاس قديماً. وقد بات معلوماً من خلال الدراسات الجيولوجية أن مصدر النحاس كان الجبل الأخضر في عمان، حيث اكتُشفت بقايا المعادن، ويقدر أنه استهلك من معادن هذا الجبل حوالي مائة ألف طن في العصور القديمة. وإلى جانب ذلك فإنه

يوجد منطقة باسم "میجان" تقع بين عمان وتتبعها، وبين البحرين وموضعها إلى الشمال الغربي من مسقط بمنحوسبعمائة وعشرين كيلومتر وإلى الشرق من واحة "بیرین" الشهيرة.

وفي ضوء ما تقدم لم يبق أمامنا إلا أن نسقط الشكوك التي تحوم حول

## "Magan" problematic and its relation with Omani peninsula Said Moubark

### Abstract

Magan province considers the second oldest and the most important region in the Arab gulf, the region was mentioned in cuneiform, text at the beginning of the third millennium before Christ. (B.C.) in their description to the marine activities, especially the commercial ones between the south of ancient Iraq (Mesoposamia) and the provinces of the Arab gulf. This region is a large area including the peninsula of Oman and the U.A.E. and this area was known in the past "the countries of Magan or "Magan".

The Omani peninsula considers a great province which is surrounded by the Arab sea from the south, the Arab gulf from the north and the empty space from the west, the province penetrates from the north to the south Oman hills which were played an important role in the province economies.

The sea plays an important role and an effective place in the economies in the ancient ages, the Omani played a commercial factor among the Indian oceans countries and the countries of the Arab gulf and the eastern coast of the Mediterranean Sea across beneath the land of two rivers

countries.

The civil index of signs which were discovered a lot of them in some locations and the civil centers in U.A.E. and Oman in addition to the special monarchy which belongs to the cutes kings and the commercial contrasts which mentioned the essential materials and the complementary ones which are form the contents and the privacies of Magan which removed the doubts of the site of Magan province as a part of geographical area of the Arab civilization.

As it for the problematic of Magan location , all of the evidences which were saved up till now made a general opinion for the researches that Magan is in the region which is known today with Oman at the end of the southeast of the Arab pensiula – this opinion is supported by the cutes texts of Magan , that it is the land of copper and it was proved that Oman was the center of copper production in the past and it was known from the geological studies that copper source was in the green mountain in Oman that it was discovered the rest of metals and it was estimated the amount which consumed of the metal from this mountain was about 100000 tons at the ancient times, Besides that it was a region had the name of Magan lies between Oman and Tatuban and its position to the western north from Mosquet about 720 K.m. and from the east of the famous yabrine Oasis .from all of these we can remove the doubts of Oman determination of the location about Maganin the special texts in the cutes language.

سعید مبارک

### أ. ماجان الأسم والمسمى:

يعد إقليم "ماجان" ثاني أهم إقليم في منطقة الخليج العربي، وقد ذكرته النصوص المسмарية مع بداية الألف الثالث ق. م، عند إشاراتها المتعددة إلى النشاطات البحرية وخاصة التجارية بين جنوب بلاد الرافدين ومناطق الخليج العربي. والإقليم يضم مساحة واسعة تضم شبه جزيرة عمان ودولة الإمارات العربية المتحدة، وهذه المساحة عرفت قديماً ببلاد "ماجان" أو "ماكان"<sup>(1)</sup>. وجدير بالذكر أنه منذ الألف الرابع ق.م، شهدت هذه المنطقة نشاطات اقتصادية، إذ كان أصحابها صيادي لأسماك ولؤلؤ، ويضاف إليهم أصحاب الأبنية المنظمة والمشيدة بالحجارة التي كشفتها معاول المنقبين على مدى نصف قرن مضى من البحث والتقييف في موقع دولة "الإمارات" وشبهة جزيرة "عمان"، أوضحت نتائجها أبعاد النشاط الإنساني لهذه الأقسام من الخليج العربي إبان الألف الثالث ق.م، والفترات التي سبقتها<sup>(2)</sup>.

وفيما يتعلق بمعنى "ماجان"، فقد ورد في اللغة السومرية والأكادية على السواء بالعلامات المسмарية التي قرأتها "ما - جان - كي"<sup>(3)</sup>. وتلفظ "ماجان" "ماكان" في بعض المصادر<sup>(4)</sup>. ومن الجدير باللاحظة أن الاسم مشتق من مقطعين مع العالمة الدالة على المدينة أو البلاد، فهي إما تعني "أرض السفن" أو "ميناء السفن"، بدليل أن المقطع الأول من الاسم "ماجان" يعني السفينة، وقد ذكرت ضمن أقدم المعاجم اللغوية المعروفة في التاريخ والتي تسمى سلسلة "خاد - را - خوبولم"<sup>(5)</sup>. ضمن أسماء السفن في اللغة السومرية بصيغة "ما - جان - نا - كي" فالعالمة الأولى "ما" تعني سفينة والعالمة الثانية مقطع من اسم مدينة "ماجان" التي تقابلها باللغة الأكادية "مكان"<sup>(6)</sup>.

ومن المرجح إن احتواء اسم "ماجان" في تركيبته على السفينة ناتج من كون سكان ماجان قديماً و"عمان" حالياً رواد بحار وصانعوا سفن<sup>(8)</sup>. ومن الجدير بالذكر أن كلتا التسميتين السومرية والأكادية ظلت مستخدمة طوال العهود الآشورية والبابلية، ويرجح بعض الباحثين إن الإغريق والرومان استخدموا الفاظاً مشابهة لما ورد سابقاً في اسم موضع "عمان"، ولاسيما الموضع المقابل لمضيق هرمز من شبهة جزيرة عمان، حيث عرف باسم "ماجاي" و"ماكيتا"، وأطلقه بطليموس "الجغرافي" "ماكي" على الموضع البارز في مضيق "هرمز" وربما الرأس وكل شبهة الجزيرة العمانية، وأما

الأوربيون فقد عرّفوا هذا الرأس باسم "رأس مسندم" <sup>(9)</sup>.

ومما تجدر ملاحظته أن هناك شبهاً في النطق بين (ماكي، وماجاي، وما كيتا، وماجان) المذكورة في النصوص المسمارية، مما يوحي بأنها جميعاً أسماء لموضع واحد، وأما الاختلاف البسيط الذي نراه في بعض الحروف، فمن المرجح أنه يعود إلى التحرير والتغيير الذي تقتضيه طبيعة النطق في اللغة الآشورية وفي اللغة الإغريقية، بيد أن الأصل واحد، لكنه أخذ أنماطاً شتى مع التحرير <sup>(10)</sup>.

ويدعم هذا الافتراض وجود الكثير من أسماء الجزر والمواقع الخليجية التي حملت أسماء إغريقية تشابه كثيراً مع الأسماء في النصوص المسمارية، فعلى سبيل المثال وليس الحصر، يلاحظ أن هناك تشابهاً كبيراً بين جزيرة "تيلوس" (البحرين) عند "بطليموس" (Ptolemais) و"تيليمون" في اللغة الآكادية . ولم يقتصر هذا التشابه على مواضع الساحل والجزر فحسب، بل هناك مناطق ومدن على البر ذكرها الكتاب اليوناني ومنهم "بطليموس" فعلى سبيل المثال، نذكر مدينة "عينا" أو "العين" (خريطة 1) التي هي إحدى مدن دولة "الإمارات" اليوم، وهناك موضع يقال له "عين" في دولة الإمارات، عثر على مقربه منه على مجموعة من القبور والآثار المادية، يعود تاريخها إلى ألف الثالث ق.م <sup>(11)</sup>. فمن الوارد أن يكون هذا الموضع هو نفسه موضع المدينة التي ذكرها "بطليموس" باسم "عينا" <sup>(12)</sup>.

#### ب. الدور الحضاري لإقليم ماجان:

يعد إقليم عمان إقليماً متكاماً، يحيط به بحر العرب من الجنوب (المحيط الهندي)، وجبل عمان من الشرق والخليج العربي من الشمال، والربع الخالي من الغرب . ويخترق الإقليم من الشمال إلى الجنوب مرتفعات عمان والتي لعبت دوراً هاماً في اقتصاديات الإقليم . وكان للبحر دوره المؤثر كذلك في اقتصاديات المكان من أقدم العصور، ولعب العمانيون دور الوسيط التجاري بين دول المحيط الهندي ودول الخليج العربي والساحل الشرقي للبحر المتوسط عبر أراضي بلاد النهرин <sup>(13)</sup>.

وقد لعب شبه الجزيرة العمانية (خريطة 2) دوراً هاماً في تشكيل ملمحها الحضاري ونشاط أهلها الاقتصادي، وبفضل العامل الجغرافي المتمثل في التضاريس - وخير مثال على ذلك الجبل الأخضر - توافر لشبه الجزيرة

العمانية أمطار على مدار العام، وذلك لاعتراضه الأمطار القادمة من الشرق والغرب<sup>(14)</sup> ولقد تفنن أهل المكان في الاستفادة من حضارة اليمن، وذلك بحفر أنفاق، ونقل المياه من قمة الجبل عبر قنوات إلى الأرض الواطئة التي مازالت بعض بقاياها موجودة الآن، مما ساعد على وجود نشاط زراعي من جهة، إضافة إلى نشاط بحري تمثل بشكل جلي على ساحل البحر من جهة أخرى<sup>(15)</sup>.

أيضاً كان للبحر دور مؤثر في دفع سكان عمان والامارات من فترة زمنية مبكرة، إلى محاولة رکوب البحر، فعرفوا صناعة أشكال بدائية مبكرة من القوارب الصغيرة من الجلد أو من جذوع النخيل التي تبنت بكثرة على الساحل الشرقي لجزيرة العرب . وسرعان ما أخذت القوارب تتطور في الألف الخامس قبل الميلاد - ومثل هذه الأمور تشير إلى قدم الاستيطان على سواحل عمان - ويعتبر "القطمرن" أقدم نماذج المراكب التي صنعها سكان عمان قديماً، وهو مؤلف من لوحين أو ثلاثة من الخشب كذلك صنع العمانيون القوارب من جريد النخل، وتطورت فيما بعد وسائل استخدام الصاري والشراع، وارتبط بذلك معرفة حركة الرياح ودورها في تسخير السفن.<sup>(16)</sup>

ولتحديد أصل الأقوام الذين سكنوا المستوطنات العمانية والإماراتية قديماً فإن كل ما يعرف عن حضارة أولئك الأقوام الذين سكنوا هذه المنطقة في تلك الفترة الزمنية المبكرة، جاءت عن طريق اكتشاف المدافن وما احتوته من فخاريات وقد ورد في مقدمة "ابن خلدون" عن عمان (.. بأنها من ممالك جزيرة العرب، وهي إقليم سلطاني منفرد على بحر فارس من غربه مسافة شهر، شرقها بحر العرب، وجنوبها بحر الهند وغربها بلاد حضرموت، وشمالها البحرين، كثيرة النخل والفاواكه وبها مغاص اللؤلؤ، سميت بعمان ابن قحطان . (اول من نزلها بولية أخيه يعرب، وصارت بعد سيل العرم للأزد، وملك عمان من البحر ملوك فارس غير مرة.....)<sup>(17)</sup>.

وكانت عمان تتبع بلاد الفرس قبل سيل العرم، كما ورد في تحفة الأعيان بسيرة أهل عمان، وخرجت الأزد منها إلى مكة، وأرسلوا روادهم في النواحي يرتادون الأمكنة، حتى يقال إن أول من قدم عمان من الأزد (مالك بن فهم بن غاثم بن روس بن عدنان بن عبد الله بن زهران بن كعب بن الحارث بن عبد الله بن مالك بن مصر بن الأزدي)، وكان نزوله بعد

معركة مع الفرس في منطقة الجوف . وأطلق الأزد اسم "عمان" عليها، لأن منازلها كانت على واد لهم بمأرب، يقال له عمان فشبها بها، أما الفرس فكانوا يطلقون عليها اسم "مزون"<sup>(18)</sup>.

هذا وقد شهدت أرض شبه الجزيرة العمانية بعض الأعمال الأثرية، التي كشفت عن مواقع حضارية عدة، ترجع إلى عصور تاريخية مبكرة، وربما عاصرت حضارات بلاد ما بين النهرين المبكرة وكذا حضارات وادي النيل، وبعضاها الآخر نشاطات الإنسان الأول في عصور ما قبل التاريخ كما عكست ذلك النقوش الصخرية بالمنطقة ومستوطنات العصر الحجري بأعلى جبل ظفار "<sup>(19)</sup>".

ولقد قامت بعثة الآثار الدانمركية في أوائل عام (1973م) بالعمل في منطقة "صحار" ووادي "سوق" وشمال شرقي "عبري" و"بات" حيث وجدت جبانة بجهتها الشمالية الغربية تتكون من نحو مائة قبر كبيرة الحجم من الحجر، وجد بها بعض الفخار، وبقايا أوان من حجر (الاستيات) بجانب بعض الأسلحة النحاسية، ووجد باثنين من تلك القبور حوائط حجرية يعتقد أنها من بقايا قصور أو معابد يرجع عهدها إلى الألف الثالث قبل الميلاد<sup>(20)</sup>.

كما قامت بعثة جامعة هارفارد في نفس العام بالتجوال في عمان، حيث عثرت بأعلى جبل "ظفار" على أماكن مستوطنات بشرية، ترجع إلى العصر الحجري وعثر بها على كمية من الأحجار الظرانية<sup>(21)</sup>.

أيضاً عثر في منطقة "الجبل الأخضر" على ثمانية قبور، عثر بها على خرزتين من أوراق الذهب، وأوان من الفخار البني المائل للحمرة، مختلف الأشكال والإحجام، منها ما هو على شكل إبريق بمقبض ومصب (بزيوز)، وعليها زخارف مخربشة بأداة حادة، عبارة عن تحوير لسعف النخيل، أو سنابل القمح، وترجع تلك المقابر الثمانية إلى الألف الثالث قبل الميلاد. وفقاً للدراسة المقارنة لما عثر بها من آثار، مع تلك المعروفة من جبانات أخرى مثل : "بات" و "العين" و "هيلي" و "حفيت" وغيرها من المواقع الأخرى.<sup>(22)</sup>

وتعتبر منطقة "صحار" من أهم المواقع الحضارية بسلطنة عمان الحالية وكانت مدينة تجارية وميناء هاماً على الساحل العماني . وعكست الدلائل الأثرية بها وجود بقايا لحضارات العصر الحجري القديم، ووجود نظام متقدم

نسيباً لنظام المدرجات للري (الافلاج)، إضافة إلى عمليات لصهر خام النحاس في نفس مكان استخراجه<sup>(23)</sup>.

هذا وقد أبانت الحفائر بقرية "ياجران" بالبريمي عن خمسة عشر قبراً وأهم ما عثر بتلك المقابر من آثار هومن ضروريات الحياة اليومية، من أكل وشرب وزينة وأسلحة، وفي ذلك إشارات تعكس احتمالية اعتقادهم، مثلاً في ذلك مثل المصريين القدماء، في حياة أخرى بعد الموت، حيث عثر على أسنة سهام وبلطة من النحاس . وما يدعم ذلك ما، أثبتته الكشوف الحالية من معرفتهم لاستخلاص النحاس، وربما كان هناك ما يزيد على ستين منجماً للنحاس موزعة في كل جبال عمان، والتي بها أيضاً أفران لصهر النحاس<sup>(24)</sup>. أيضاً تم العثور على أدوات زينة، وجرار صغيرة وأوان مقسمة من الداخل من حجر الستيانيت المصقول جيداً والمنحوت، ووُجد به أحياناً من الداخل رسوم خطوط باللون الأسود من الطراز الشائع في فخار ذلك العهد، مما كشف عنه بجهات الخليج العربي والعراق . كما عثر على رسوم أيضاً من طرز رسوم ما قبل الأسرات في مصر<sup>(25)</sup>.

ويرجح أن تعود آثار مدفن "ياجران" إلى الألف الثالث قبل الميلاد، حوالي (2700ق.م) ولعلها كانت محطة من محطات القوافل الواقعة بغرب خليج عمان والخليج العربي، وذلك في ارتباط مع كون العمانيين سادة البحار وما كان لهم من معرفة برکوب البحر، والذي ربما مكنهم من الوصول إلى مصر، كما عكس ذلك مناظر السفن الأجنبية على جدران مقبرة "الكوم الأحمر" المصرية ومناظر "سكين جبل العرقى" من جهة . ومن اندفاعهم شمالاً إلى قمة الخليج العربي من جهة أخرى<sup>(26)</sup> وكون عمان محطة في طريق القوافل التي كانت تنقل النحاس والديوريت والبصل والمحصولات الزراعية الأخرى كالليمون، والبخور المشهورة به قديماً، وجدير بالذكر أن هذا الطريق كان يمتد من ظفار التي اشتهرت بالبخور (اللبان)، حتى وادي سعد ثم عبري فالبريمي وما يجاورها كالعين وهيلي ثم وادي الجنوبي إلى صحار حيث تنقل الأشياء المذكورة بالبحر مارة بأُم النار، وقطر، وجزيرة تاروت، والبحرين، فالكويت<sup>(27)</sup>.

وعلى أيه حال فقد أسهمت المكتشفات الأثرية التي وجدت في الموقع التي أشرنا إليها سابقاً، في تقديم معلومات جيدة عن حضارة المنطقة ومجتمعها القديم . وقد وجدت حضارة في شبة الجزيرة العمانية في فترة

الألف الثالث والثاني قبل الميلاد، واستمرت حتى القرن الثالث قبل الميلاد، عند ما كانت حضارة "ماجان" مزدهرة في المنطقة<sup>(28)</sup>.

وتجدر الإشارة إلى أنه منذ بداية العصور التاريخية، على أرجح الآراء، عرفت شبه الجزيرة العمانية بسمى "ماجان" أو "مكان" - حسب ذكر النصوص وتنوعها - ولعل أولى الإشارات التي ورد فيها لفظ ماجان، توفرات في حوليات الملك "سرجون الأكدي" (2370-2316 ق.م)<sup>(29)</sup>.

إذ يذكر سرجون الأول "أن سفناً تجارية وصلت من ملوخاً وماجان، ودلمون ورسست في ميناء أكاد"<sup>(30)</sup>. ويذكرنا هذا النص بالنص الذي ذكره "اليعقوبي"، والذي جاء على لسان "أبي جعفر المنصور (136-158هـ)"، قبل إنشائه مدينة بغداد، حيث قال أبو جعفر المنصور : "... بغداد عبارة عن جزيرة تقع، بين دجلة والفرات.... كما أنها تقع ما بين مياه العالم كل شيء تحمله مياه دجلة من واسط والبصرة والأهواز واليمامنة والبحرين، والبلاد المتاخمة الأخرى يمكن أن تصل إليها وترسوفي موانئها ....."<sup>(31)</sup> ومن الجدير باللحظة أن كلا النصين يبينان أهمية مياه الخليج العربي بالنسبة إلى بلاد وادي الرافدين فلولا هذا المنفذ المائي لما استطاعت سفن ملوخاً، ودلمون، وماجان الرسوسي موانئ بغداد.

وفيما يتعلق بالنصوص التجارية التي تذكر العلاقات التجارية ما بين أكاد وماجان، فهناك نص عثر عليه من مدينة "أوما"، يذكر اتفاق الجمعة على رسل ماجان، وفي هذا النص دلالة تؤكد وجود اناس من ماجان في هذه المدينة السومرية، والتي أمست أكادية بعد توحيد المدن السومرية تحت لواء الدولة الأكادية<sup>(32)</sup>.

ومن الجدير باللحظة أن الدلائل الحضارية التي كشف عنها في كثير من مناطق الخليج العربي - لاسيما تلك التي كشف عنها في البحرين وفي "تاروت والهفوف، وثاج" ، وبالتالي في عدة مواقع ومرافق بدولة الإمارات العربية المتحدة وسلطنة عمان . إضافة إلى النصوص الملكية الخاصة بالملوك السومريين والاكديين، العقود التجارية التي تذكر المواد الأولية والكمالية التي كانت من خصوصيات دلمون وماجان - أزالت كل الشكوك الخاصة بوقوع إقليمي دلمون وماجان ضمن الرقعة الجغرافية لحضارات

الخليج العربي .

وастكملا للنصوص الرافدية التي ورد بها ذكر ماجان، يذكر الملك "جوديا" في حوالي (2220 ق.م) ملك "لخش" إحدى مدن عصر الإحياء السومري، انه استورد صخر الديورابت من ماجان<sup>(33)</sup>.

وبعد طرد "الجوتيين" من جنوب وادي الراافدين، تأسست سلالة سومرية جديدة في مدينة أور - (تعد من أشهر المدن الحضارية في جنوب العراق، ومركز إشعاع حضاري على مدى عشرات القرون، وتقع على بعد 15 كم جنوب مدينة الناصرية، وعلى بعد 365 كم جنوب بغداد وهي مدينة واسعة يحيط بها سور بيضوي الشكل مشيد من اللبن، وقد أحاط بها مجرى نهر الفرات من الشمال والغرب . وتتميز أور بوجود المعابد الرئيسية والزقورة وبيت الخزينة الدينية، والمقدمة الملكية<sup>(34)</sup>). وقد توسيع المدينة خلال العصر الكلداني، ولاسيما في عهد "نبوخذ نصر الثاني" (604-562 ق.م) وتعد أور أهم الموانئ القديمة التي كانت تربط بلاد ما بين النهرين بالخليج العربي وما وراءه) - عرفت سلالة أور الثالثة، ومن خلال النصوص الملكية التجارية التي كشفت عنها في مدينة أور<sup>(35)</sup>. والمدن السومرية الأخرى، تبين جلياً إن أور عاصمة السلالة السومرية الجديدة والمدن التابعة لها. ارتبطت بعلاقات حضارية وطيدة مع منطقة الخليج العربي، اتسمت في أغلب عصورها بالثبات.

ولقد تجلت العلاقات التجارية بين "اور" و"ماجان" من خلال ما تذكره نصوص الملك "اور نامو" (2212-2095 ق.م) مؤسس أسرة أور الثالثة . حيث جاء في تلك النصوص أنه أعاد التجارة مع ماجان . ووُجِدَتْ في عصره طبقة من التجار متخصصة في التجارة بين ماجان وببلاد الراافدين وذكرت النصوص أيضاً عدداً من البضائع كانت تستورد من ماجان مثل : النحاس والبرونز ودروع السلاحف، وأنواعاً من الصخور وأشجار الباumbo والبصل والتمور والخنازير، ومن المحتمل أن بعض هذه السلع يتم إعادة تصديرها من ماجان، حيث تم استيرادها من مناطق أخرى مثل الهند<sup>(36)</sup> .

ومن المدن السومرية الأخرى التي ظهرت فيها نصوص تذكر العلاقات التجارية ما بين "بلاد سومر" و"ماجان"، مدينة "كرسو" أو "تلوج" الحالية فقد

عثر بها على عدد من الوثائق التي تذكر ماجان والمواد التي تجلب من وإلى ماجان كالخشب والجلود وشعر الماعز والزيت وغيرها من السلع الأخرى (37).

على أية حال، فمن خلال النصوص الوثائقية هذه يتبيّن لنا جلياً أن " اور و"كرسو" ، قد لعبتا دوراً هاماً في الخطط التجارية ما بين مدن سومر وأرض ماجان، حيث ظهرت لأول مرة الحرف التي كانت يحترفها سكان ماجان، والتي كانت منها بناء السفن ولا يستبعد أن كثيراً من بناء السفن كانوا يعملون في أرض سومر وأن خشب تلك السفن كان تجلب عبر مياه الخليج العربي أيضاً مع كثير من السلع التجارية التي تفتقد إليها بلاد سومر (38).

ومجمل القول، أنه من دراسة النصوص الرافدية يتضح أنه خلال الألفين الثالث والثاني قبل الميلاد، كانت بلاد، ماجان وملوحاً ملزمة لدلمون، كما كان لهذين البلدين علاقات وطيدة مع بلاد الرافين و خاصة في المجال الاقتصادي، فكانت ماجان تصدر النحاس وحجر الليجوروجر الديوريات. أما ملوحاً فقد كانت تصدر الخرز وخشب الميس . وكان التصدير يتم عن طريق دلمون، وهذا ما يقود إلى القول بأن ارتباط هذه المواقع الثلاثة يدل على أنها تقع متقاربة لا تفصل بينها حواجز أو موانع طبيعية (39) .

#### جـ. إشكالية ماجان وعلاقتها بشبه الجزيرة العمانية :

ولقد تعددت آراء الباحثين بشأن تحديد موقع ماجان (خريطه 3)، التي اشتهرت كثيراً في النصوص المسماوية، ابتداءً من ألف الثالث قبل الميلاد . فقد رأى كل من "جاكيوبسن" و "فالكنشتين" إن ماجان هي مصر، بينما رأى "كريمر" أنها ضمن إقليم النيل كما أن "لاندزبيرغر" و "جييرشيفتيش" رأياً أنها تقع ضمن نطاق الخليج العربي، أما "مالوان" فيرى أنها على الشواطئ الإيرانية من الخليج العربي . وقد رأى "ايدنر" أنها في الجبل الأخضر في عمان، وكذلك عند "جاد" الذي اعتبر ماجان ضمن شواطئ خليج عمان (40) .

أما " ثابار" (R.Thapar) الباحثة الهندية، فتعتقد أن ماجان هي أرض السندي، وقدمت عدداً من البراهين والأدلة الأثرية واللغوية (41). ولكن هذا الرأي لا يمكن الاعتقاد بصحته بسبب ؛أن منطقة جنوب السندي منطقة سهلية،

خالية من الجبال والمرتفعات بينما تؤكد نصوص بلاد الرافدين طبيعته وبيئة ماجان الجبلية . واعتماداً على النصوص فإن ماجان كانت تنتج وتتصدر النحاس، بينما أرض السند جيولوجياً لا يوجد فيها هذا المعدن لعدم وجود الجبال<sup>(42)</sup> .

ويذهب العالم " هانزمان " (J. Hansman) أن ماجان هي "مكران" الحالية في جنوب بلوختستان الإيرانية<sup>(43)</sup>، أما " جلب " (I.Gelb) فيرى أن ماجان هي الساحل الجنوبي والشرقي لشبه جزيرة العرب، وممتدة نحو الشمال إلى سومر<sup>(44)</sup>. ويعتقد العالم " ليمانز " (W.Leemans) أن ماجان هي عمان الحالية<sup>(45)</sup>. ويفيد الرأي " جارتز " (K.Jartiz) الذي يعتقد ان ماجان هي شبه جزيرة مسندم، وتمتد إلى شبه جزيرة قطر<sup>(46)</sup>.

وعلى أية حال، فإن جميع المعطيات والدلائل التي توافت حتى الآن قد خلقت رأياً جماعياً لدى الباحثين في أن ماجان، هي المنطقة المعروفة اليوم باسم عمان، الواقعة عند النهاية الجنوبية الشرقية لشبه جزيرة العرب<sup>(47)</sup>.

ويدعم هذا الرأي اعتبار النصوص المسмарية لمجان أنها ارض النحاس، وقد ثبت بالفعل أن عمان كانت من مراكز إنتاج النحاس قديماً<sup>(48)</sup>. وقد باتت معلوماً من خلال الدراسات الجيولوجية أن مصدر النحاس كان الجبل الأخضر في عمان، حيث اكتشفت بقايا المعادن والبراكين كما اكتشف المعدن هناك ويقدر أنه استهلك من معادن هذا الجبل حوالي مائة ألف طن في العصور القديمة<sup>(49)</sup>. وإلى جانب ذلك فإنه يوجد منطقة باسم " ميجان " تقع بين عمان وتنبعها، وبين البحرين، وموقعها إلى الشمال الغربي من مسقط بحوالي مائة وعشرين كيلومتر، وإلى الشرق من واحة " يبرين " الشهيرة<sup>(50)</sup>.

وقد اقترن اسم بلاد " مجان " في النصوص المسмарية منذ منتصف الألف الثالث قبل الميلاد بمادة النحاس الذي يعرف باللغة السومرية " أورودو " وفي اللغة الأكادية " إIRO " وتستخدم النصوص السومرية والأكادية على السواء الاسم الأول للإشارة إلى نحاس " مجان "<sup>(51)</sup>. الذي يرد في النصوص مقترناً بمحان " أورود ومحان "<sup>(52)</sup>. ويُعدُّ نحاس " مجان " من أجود أنواع النحاس التي فضلها التجار السومريون . خصوصاً في مقاييسه البضائع والمنتجات الكثيرة لمدن جنوب العراق مع نحاس " مجان " في عصر سلالة " اور "

الثالثة التي وصلتنا في فترتها وال فترة التي أعقبتها )نهاية الألف الثالث قبل الميلاد( عشرات النصوص التي تؤكد ذلك<sup>(53)</sup>.

والجدير بالذكر ان جميع هذه النصوص لم تقدنا في تحديد الموقع الدقيق لنحاس بلاد "مجان" بيد أن نتائج التقييمات في موقع متعددة من شبه الجزيرة العمانية أكدت ما ذكر في النصوص عن نحاس "مجان" هذا<sup>(54)</sup>. ولنأخذ مثلاً أحد هذه المواقع الذي سمي "ميسر 1" جنوب شرق شبه جزيرة عمان بوادي "صمد" ، تبين خلال التقييمات أن إنتاج النحاس كان من أهم أنشطة سكان هذا الموقع في الألف الثالث قبل الميلاد، حيث عثر على النحاس الأولى بكثيارات تفوق ما وجد في الحفريات التي أجريت في مواقع حضارة وادي "السند" و "إيران" ، كما تبين أن المستوطنة تنتج سبائك نحاسية أكثر مما عرف عن حفريات استمرت [150 عاماً] في كل مناطق الشرق الادني القديم علماً أن الموقع يمتاز بصغر حجمة إذا ما قورن بموقع اخر في الخليج<sup>(55)</sup>. فإذا وضعنا نصب تقديرنا كثيارات النحاس الأولى والمنتج في جميع المواقع العمانية التي يزيد عددها على الأربعين موقعاً في مناطق جبال "عمان" خلال تقييمات عام [1974 م] ، والتي وصل عددها في أواخر القرن المنصرم إلى أكثر من [150 موقعاً] ذكرتها الوثائق والمصورات للموقع المنقبة حديثاً<sup>(56)</sup> صار تحديد موقع بلاد النحاس المذكور في النصوص المسماوية بـ"مجان" أكثر قبولاً.

وإذا ما تركنا الأدلة اللغوية والتاريخية فإن الطرق الحديثة المتبرعة في التحليل الكيميائي وتصنيف المعلومات على المواد النحاسية المكتشفة وعينات من أصول النحاس في موقع الألف الثالث، تفسر لنا بدقة موضوع ارتباط "مجان" بـ"عمان" فقد جرى تنفيذ برنامج عن انتشار النحاس في الشرق الادني القديم خلال الألفين الرابع والثالث قبل الميلاد بدراسة التماثل بين عينات جمعت من مناجم الفترة المذكورة في كل من جنوب "إيران" وموقع سلطنة "عمان" والتي النحاسية المكتشفة في موقع جنوب العراق بصورة مستقلة ومنفصلة حيث أجري تحليل طيفي جماعي بمصدر شرارى، وأظهر نتائج مهمة بأسلوب إحصائي فسرت بالأتي:

أما المواد الأولية النحاسية فقد تبين أن المواد الأولية الإيرانية والعمانية منفصلة عن بعضها كثيراً فعناصر مثل "النيكل" و"الكروم" موجودة بكثيارات

كبيرة في المواد الأولية العمانية، بينما ليس هناك مثل هذه العناصر في المواد الأولية الإيرانية وحتى وإن وجدت فإن مقدارها قليل، ومن تحليل المواد الأولية، الفعلية المتبقية من الأشياء الموضوعة نماذج نحاسية تبين أن هذه المواد الأولية أي العراقية تتطابق مع عناصر المواد الأولية العمانية مما يوحي بأن مدن جنوب العراق كانت تحصل على النحاس من عمان منذ عصر فجر السلالات الأول (بداية ألف الثالث قبل الميلاد)، أي قبل أن يذكر نحاس "مجان" في النصوص بنحو 500 عام إن لم يكن أكثر من ذلك<sup>(57)</sup>.

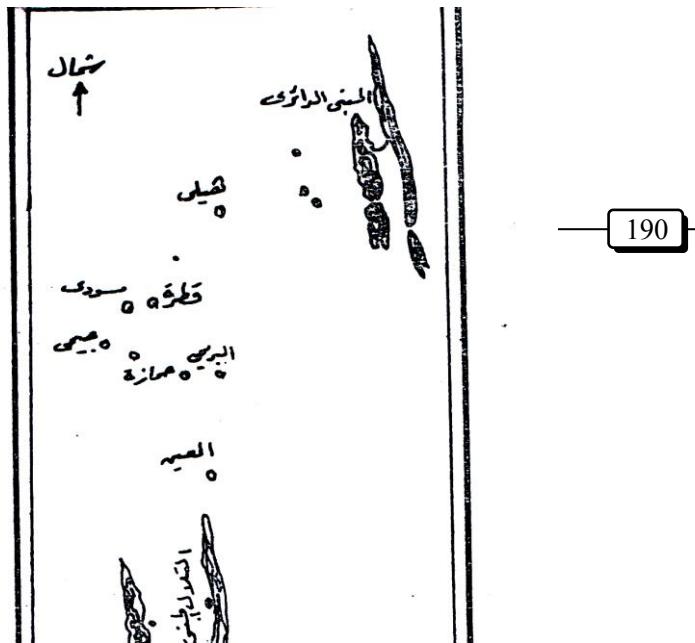
من تحليل نماذج لقمي نحاسية اكتشفت في موقع "اور" جنوب العراق تعود إلى أواخر ألف الثالث، ونماذج نحاسية ذات صناعة عمانية محلية اكتشفت في مدافن جبل "حفيت" ومواقع "هيلي" يعود تاريخها إلى عصر جمدة نصر (بداية ألف الثالث قبل الميلاد) - ثبت أن كل الصناع قد استخدمو النحاس نفسه في صناعتهم<sup>(58)</sup>.

وفي ضوء ذلك لم يبق أمامنا إلا أن نسقط الشكوك التي تحوم حول تحديد "عمان" موضعًا لمجان المذكورة في النصوص الخاصة باللغة السومرية والآكديّة<sup>(59)</sup>.

أيضاً تشير الأدلة الجيولوجية إلى أن شبه الجزيرة العمانية تعد من مناطق الشرق الآدنى التي تحوي نظاريسها سلاسل جبلية يمكن مضاهاتها بسلسلة جبال "زاجروس" غرب إيران والممتدة شمال العراق وعلى امتداد الساحل الشرقي العماني نجد مثل هذا الامتداد لسلسلة جبال "عمان" التي قسمها الجيولوجيون إلى جبال الشمال التي تمثلها منطقة "رؤوس الجبال" في الجبال "في أقصى الشمال والتي يبلغ ارتفاعها [2087] م وجبال المنطقة الوسطى المطلة على سهل "الباطنة" التي من أهم جبالها سلسلة "الجبل الأخضر" الذي يبلغ ارتفاعها [3000] م ثم سلسلة الجبال الشرقية التي تمثلها سلسلة "جبال الحجاز" على ارتفاع سلسلة "الجبل الأخضر" نفسه تقريرياً على أن عرض هذا الشريط من الجبال في مناطقها الثلاث يتراوح بين [130] كم حدا أعلى و [75] كم حدا أدنى<sup>(60)</sup>.

وتجدر بالذكر أن حقيقة هذه السلاسل الجبلية قد تتبه إليها السومريون منذ ألف الثالث قبل الميلاد عندما وصفوا مجان بأنها بلد جبلي بإضافة العلامة "

كور "الي اسم "مجان" أي "جبل ماجان" <sup>(61)</sup>. ما يدعونا إلى الإشارة إلى أن جبال "عمان" ارتبطت بمعدن النحاس ومعادن أخرى ذكرتها النصوص السومرية والآكديّة، مما يجعلنا نضيف دليلاً جوهرياً آخر لتحديد "مجان" بـ"عمان"، وتحديثنا النصوص نفسها عن جبل المعادن في "عمان" الذي لا تظهره المصورات الجغرافية الحديثة إلا أن عمليات التقريب الحديثة في موقع التعدين القديمة عن النحاس ساهمت في التعرف على مكان يدعى "جبل المعادن" في وادي "عاهن" في الداخل من مدينة "صحار" الحالية أطلق عليه الباحثون اسم "الميدان" <sup>6</sup> لأنه في قرية على الوادي المذكور تسمى "الميدان"، ولذلك من المرجح أن يكون الموقع هو المكان الذي كان السومريون منذ أواخر الألف الرابع في جنوب العراق يحصلون منه على النحاس وبعض المعادن الأخرى <sup>(62)</sup>. أما التنقيبات في موقع "ميسير 1" من الألف الثالث قبل الميلاد فإنها لا تقدم حلاً لقضية تحديد "ماجان" بـ"عمان" فحسب، بل تؤكد أن هذه المنطقة من شبه الجزيرة العمانية هي "ماجان" المذكورة في النصوص المسماوية، كما ثبت أن هذه الجبال غنية بالصخور البركانية والنحاس، وكل المعادن التي ذكرتها النصوص قدّيماً تتواافق بكميات كبيرة في "عمان" حديثاً <sup>(63)</sup>.

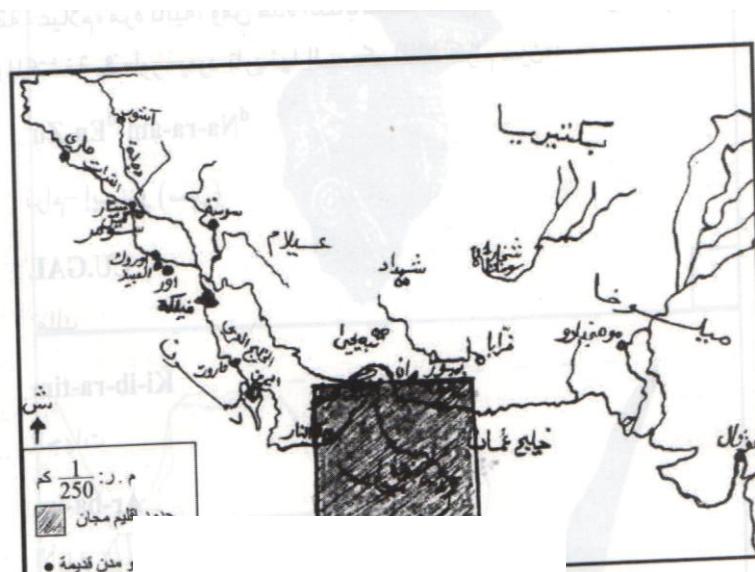


(خريطة 1) : المراكز التي تم تنقيبها في البريمي والعين  
سليمان سعدون البدر: منطقة الخليج العربي خلال الألفين الرابع  
والثالث قبل الميلاد، الكويت، (1974)، ص 160.



(خريطة 2) : موقع العصر البرونزي المبكر الرئيسية في  
الإمارات

سirج كلوزيو: تجارة العصر البرونزي المبكر في الخليج وبحر  
العرب: المجتمع وراء المراكب، آثار الإمارات العربية المتحدة،  
العين، (2001)، ص 134



### خرطة (3) أقليم ماجان والمناطق المحاذية له

David, H, "Styles and Evolution, soft stobe Vessels During the bronze Age in the Oman peninsula" PSAS, vol.26, (1996),p.33.

الهو امش :

- (<sup>1</sup>) Mery , S& Chmeier, G., "Mesopotamia Pottery Wares in Eastern Arabia From 5<sup>th</sup> and to 2<sup>nd</sup> Mill , B.C., Acontribution of Archaeology To The Economic History", PSAS, Vol.25.(1995), p.79.
- (<sup>2</sup>) Tosi , M., " Early Maritim Gultures of The Arabian Gulf and The Indian Ocean ", BTAA , (1986) ,p.94.
- (<sup>3</sup>) Tosi,M., "Notes on The Distribution and Exploitation of Natural Ressources in Ancient Oman", JOS , vol.1, (1975),p.187.
- (<sup>4</sup>) Frifelt , K., "Apossible Link Between The Jemdet Nasar and theUmm-An - Nar Graves of Oman ", JOS , Vol .1, (1975),p.57.
- (<sup>5</sup>) Tosi , M., op- cit , p.189.
- (<sup>6</sup>) تعد هذه السلسلة اللغوية واحدة من مجموعة معاجم لغوية جاءتنا مكتوبة على لوح طيني ، يعود تاريخها الى حدود الألف الثانية ق.م. والأسلوب المعتمد في هذا المعجم هو ان يرد في لحفل الأول كلمة او جملة او مصطلح ما ، ويعقبه في اللغة السومرية ثم ترجمته باللغة الأكادية ، وقد اشتق اسم هذه السلسلة من أول كلمة وردت في المعجم وهي : " خار - را " او " خوبولم " ولمزيد من التفاصيل انظر :
- Landsberger , B., "Materialien Zum Sumerischen Lexikon", MSL , vol .5, Roma, (1957) , p.174.
- (<sup>7</sup>) Landsberger , B.,P.174.
- (<sup>8</sup>) هيسنجر وأخرون : عمان في الالف الثالث ق. م ، عمان ، (1983) ، ص 71 .
- (<sup>9</sup>) Potts , D.T., " Ancient Magan ; The Secrets of Tell Abraq ", London , (2000), p.52.
- (<sup>10</sup>) جواد علي : الخليج عند اليونان واللاتين ، مجلة المؤرخ العربي ، العدد . 12 ، بغداد ، (1980) ، ص 33 .
- (<sup>11</sup>) Potts ,D.T., "Arabian Gulf In Antiquity From Prehistory To The Fall Of The"Achaemenid Empire ", Vol .1, Oxford , (1990),p.89.
- 'The
- (<sup>12</sup>) جواد علي : المرجع السابق ، ص 54-52 .
- (<sup>13</sup>) محمود أبو العلا: جغرافية إقليم عمان، سلطنة عمان و دولة الإمارات ، الكويت ، (1988) ، ص 18؛ Leemans ، W.F.، " The Trade Relations of Babylonia And The question of Relation With Egypt In The old Babylonian Period " ، JESHO ، 3(1960)، p.27.
- (<sup>14</sup>) Ibid., p.28;
- Abdul Nayeem , M . , The Sultanate of Oman Perehistory and Protohistory of Arabian Peninsula , Vol .3, Alkwait ,(1996),pp.2-4.
- (<sup>15</sup>) Leemans , W.F., op -cit , p.28.

(<sup>16</sup>) Tom Vosmer ., " Model of a Third Milleum B.C. Reed Boat Based on Evidence From Ra's al -Jinz ", JOS , 11 , (2000) , p.150.

(<sup>17</sup>) ابن خلدون ( عبد الرحمن بن محمد ) مقدمة بن خلدون ، القاهرة (1957) ، ص 98.

(<sup>18</sup>) عبد الحميد عبد القادر غنيم : جغرافية الإمارات العربية المتحدة الإقليمية والطبيعية والبشرية ، العين ، (2001) ، ص 365.

(<sup>19</sup>) Villiers, L.E., "Some Notes on The Lithic Collections of The Oman Department of Antiquities", JOS,10,(1989),p.53.

(<sup>20</sup>) Grohmann,A.,"Oman",RE,Vol.6,(1982)p.976.

(<sup>21</sup>) Abdul Nayeem ,M.,op-cit,p.14.

(<sup>22</sup>) Grohmann,A.,op-cit , p.978.

(<sup>23</sup>) Abdul Nayeem,M . , op - cit , p 15 .

(<sup>24</sup>) جي جوتيلر وآخرون : بحث مبدئي في التعدين القديم في سلطنة عمان، تراثنا، العدد (<sup>41</sup>)، عمان، (1983)، ص 4.

(<sup>25</sup>) علاء الدين شاهين : تاريخ الخليج ،الجزيرة العربية ،الطبعة الأولى ، الكويت ،(1997) ، ص181.

(<sup>26</sup>) علاء الدين شاهين : المرجع السابق ، ص 181

(<sup>27</sup>) Potts , D. T." Ancient , Magan, the Secrets of Tell Abrag , "AL - Ain, (1996).p.52; Abdul Nayeem .. M., o p - cit , p . 21.

(<sup>28</sup>) Weisgerber,G.,"Evidence of Ancient Mining Sites in Qman : a preliminary Report", JOS,4.(1978),p.17.

(<sup>29</sup>) Barton , G.A., " The Royal Inscriptions of Sumer and Akkad ", New Haven , (1929),p108.

(<sup>30</sup>) لمزيد من التفاصيل انظر النصوص :

Salberger,E et Kupper , J.R.,"Inscriptions Royal Soumeriennes et Akkadiennes", paris ، (1971)، p.98; Cadd , J.. "The Dynasty of Agade and The Cutian Invasion " , CAH , vol.1, Part 2. (1971) , pp.418 FF.

(<sup>31</sup>) عبد الله ابو عزة : الخليج العربي في العصر الإسلامي ، دراسة تاريخية و حضارية ، العين، (2001) ، ص 94.

(<sup>32</sup>) منير يوسف طه : المرجع السابق ، ص 362.

(<sup>33</sup>) Gadd , C.J., " The Last Kings of Agade and The Cutian Supremacy ", CAH , vol .1, Part , 2 pp. 459 F; Barton , G.A., op-cit , p.141.

(<sup>34</sup>) رشيد صالح فحطان : الكشاف الأثري في العراق ، بغداد، (1987م) . ص 253

Abdul Nayeem , M . , op - cit , p.22.

(<sup>35</sup>) قام بنشر هذه الوثائق :

Oppenheim ,A .D., " The Seafaring Merchants of Ur " JAOS , 74 , (1954) , p.13F.

(<sup>36</sup>) لمزيد من التفاصيل راجع :

Leemans ,W. F . , " Foreign Trade in The Old Babylonian Period ",leiden , (1960).pp.116 -159 ; Hawkes , J., " The First Great Civilizations , Life in Mesopotamia ,The Indus Valley and Egypt ",London , (1973),p.73.

(<sup>37</sup>) Potts , D.T., "Ancient Magan ", p.25

(<sup>38</sup>)Cleuziou , S., " Early Bronze Age Trade in The Gulf and The Arabian Sea : The Society behind the Boats ", AUAE , vol 5, (1989) , p.135.

(<sup>39</sup>) Potts , D.T., op - cit , p.26;

سليمان سعدون البدر: منطقة الخليج العربي خلال الألفين الثاني والأول ق. م ، ص118

- (40) Sollberger ,E .,"**The Problem of Magan and Meluhha** , " The Arabia Society , London , (1970),p.247.
- (41) Thapar, R.,"**Apossible Identification of Meluhha , Dilmun and Makan**, **JESHO** , 18, (1975), PP .1-4.
- (42) حمد بن صرای : **تاریخ شبه الجزیره العربیة** ، راس الخيمة ، (1997)، ص 45.
- (43) Hansman., J ., **Aperiplus of Magan and Metuhha** , **BSOAS** , 36 , (1963), pp . 553 -557 .
- (44) Gelb, I. J ., "**The Early History of The West Semitic Peoples**" , **RA** , 94 (1970),p.5.
- (45) Leemans , W . F ., **op – cit** , pp . 162 -164
- (46) Jartiz,k.,**Tilmun-Magan-Meluhha**,**JNES**,27,(1968), p . 209.
- (47) طه باقر : **علاقات بلاد الرافدين** ، ص 142.
- (48) رضا جواد الهاشمي : **حضارة العراق ، التجارة ، الجزء الثاني** ، بغداد ، (1985) ، ص 200.
- (49) Abdul Nayeem .. M ., **op. cit** , p . 7 .
- (50) طه باقر : **المرجع السابق**، ص 144-145.
- (51) Potts .D.**Top-cit**,p.139.
- (52) نوالة أحمد متولي : مدخل في دراسة الحياة الاقتصادية لدولة اور الثالث في ضوء الوثائق المسماوية ، رسالة دكتوراه غير منشورة ، كلية الآداب ، جامعة بغداد ، (1994) ، ص 445.
- (53) Leemans .W.F **Foreign Trade in The Old Babylonian Perriod**,As Revealed by Texts From Southern Mesopotamia , Leiden(1960), p.28.
- (54) Ibid ., p.24ff .
- (55) Weisgerber .G **Evidence of Ancient Sites in oman :A preliminaty Report**, **JOS** ,vol.4.(1981),p.17.
- (56) فايسجاريير جي . استغلال النحاس في عمان في الألف الثالث قبل الميلاد – حصاد – ندوة الدراسات العمانية، المجلد السابع منشورات وزارة التراث القومي والثقافي، الطبعة الثانية . سلطنة عمان (1980) ، ص 194.
- (57) Potts .D.T.,**op-cit**,p.119.
- (58) بيري برند وسirج كلوزيرو : **المجتمعات الزراعية في عمان ودراسة عن مناجم النحاس القديمة في عمان**- حصاد – ندوة الدراسات العمانية ، المجلد الخامس ، سلطنة عمان ، (1980) . ص 203.
- (59) تحدى الإشارة إلى أن فكرة التعرف على تحديد "مجان" بعمان بدليل النحاس ومواده الأولية كانت على مدي أكثر من نصف قرن افتراضاً قبل أن تأتي الأدلة التحليلية الكيميائية الحديثة لتعطي إثباتاً للفرضيات السابقة ومن تلك الإشارات الأولى لهذا الافتراض يمكن الرجوع إلى المصادر التالية :
1. Thomas .BA" **Larums and Exexcursions Arabia** "London.(1931),p.174.
- (60) طه باقر: **مقدمة في تاريخ الحضارات القديمة** ، الجزء الثاني ، بغداد ، (1956) ، ص202.
- (61) Abdui –Nayeem M,**op-cit** ,pp.2-7.
- (62) Weisgerber .G .,**op-cit**,p.276.
- (63) جوتيلار . جي وآخرون : "بحث مبدئي في التعدين القديم في سلطنة عمان"**سلسلة تراكتا** ، وزارة التراث القومي والثقافة، سلطنة عمان، الطبعة الاولى، العدد 44 ، 31-30 ، (1983) ص 31-30 .
- Weisgerber ,G.,**op-cit** ,p.276.